

Житомирська політехніка	<b>МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ</b> <b>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»</b> Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015 <i>Екземпляр № 1</i>	Ф-21.07-05.01- 035.00.1/Б /ОК12-2022
----------------------------	---	--

## ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченого радою факультету  
публічного управління та права  
30 серпня 2022 р.,  
протокол № 7



Голова Вченої ради  
Дмитрій ГРИЦІШЕН

### **РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ** **«Практичний курс другої іноземної мови та перекладу»**

для здобувачів вищої освіти освітнього ступеня «бакалавр»  
спеціальності 035 «Філологія»  
освітньо-професійна програма «Прикладна лінгвістика»  
факультет публічного управління і права  
кафедра теоретичної та прикладної лінгвістики

Схвалено на засіданні кафедри  
теоретичної та  
прикладної лінгвістики  
29 серпня 2022 р.,  
протокол № 7

Завідувач кафедри  
Людмила  
МОГЕЛЬНИЦЬКА

Розробник: викладач кафедри теоретичної та прикладної лінгвістики,  
Клименко Олександра

Житомир

2022 – 2023 н.р.

Житомирська політехніка	<b>МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ</b> <b>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»</b> <b>Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015</b> <i>Екземпляр № 1</i>	<b>Ф-21.07-05.01-</b> <b>035.00.1/Б</b> <b>/ОК12-2022</b>
----------------------------	--	---

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Кількість кредитів – 16	Галузь знань: 03 Гуманітарні науки	
Модулів – 6	Напрям підготовки:	<b>Рік підготовки:</b>
Змістових модулів – 24	035 «Філологія» (Прикладна лінгвістика)	4-й
Загальна кількість годин – 480		<b>Семестр</b>
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 самостійної роботи студента – 6	Осьвітньо-кваліфікаційний рівень: бакалавр	1-й – 2-й
		<b>Практичні</b>
		180 год
		:
		<b>Самостійна робота</b>
		180 год.
		<b>Індивідуальні завдання:</b>
		120 год.
		<b>Вид контролю:</b> модульна контрольна робота, залік

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

«Сучасні східні мови» передбачає практичну підготовку студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр», перевірку і оцінку сформованості у студентів предметно-фахової компетенції (комунікативної, соціокультурної, професійної тощо), а також здатності та готовності реалізувати здобуті знання

Житомирська політехніка	<b>МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ</b> <b>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»</b> <b>Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015</b> <i>Екземпляр № 1</i>	<b>Ф-21.07-05.01-</b> <b>035.00.1/Б</b> <b>/ОК12-2021</b>
----------------------------	--	---

та вміння у майбутній професійній діяльності. Мета викладання навчальної дисципліни передбачає набуття майбутніми фахівцями загальних знань щодо історії розвитку китайської писемності, письмових пам'ятоок, пам'ятників старовини, теоретичної граматики, лексикології та стилістики китайської мови.

**Метою** навчальної дисципліни «Сучасні східні мови» є формування у студентів іншомовної комунікативної компетенції і здійснення в процесі навчання виховання, освіти і розвитку особистості студента.

**Основними завданнями** вивчення дисципліни «Сучасні східні мови» є:

- володіти чотирма видами мовленнєвої діяльності (аудіювання, говоріння, читання, письмо) на відповідному рівні;
- знати синтаксичні, семантичні та фонетичні правила і закономірності китайської мови;
- використовувати соціокультурні знання і вміння в іншомовній комунікації;
- застосовувати культурологічну інформацію у професійній діяльності;
- удосконалювати мовленнєву підготовку шляхом використання автентичних матеріалів;
- демонструвати впевненість і позитивну мотивацію у користуванні китайською мовою;

У результаті навчання студенти повинні

**знати:**

- правила використання основних лексико-граматичних конструкцій;
- використання додаткових членів різних видів у розширеному значенні;
- використання прислівників, сполучників, прикметників, займенників, дієслів, які традиційно викликають труднощі при вивченні китайської мови як іноземної;
- базовий лексичний матеріал та інформацію за темами усної практики;

**вміти:**

- розуміти основний зміст чіткого нормативного мовлення на знайомі теми, які регулярно зустрічаються на роботі, під час навчання, у дозвіллі тощо;
- розуміти тексти, які містять головним чином найуживаніші повсякденні та пов'язані з професійною діяльністю мовленнєві зразки;
- розуміти описи подій, почуттів та бажань в особистих листах;
- спілкуватися у більшості ситуацій під час екскурсійної подорожі у країні, мова

якої вивчається;

- написати простий зв'язний текст на знайомі або пов'язані з особистими інтересами теми.

Житомирська політехніка	<b>МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ</b> <b>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»</b> <b>Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015</b> <i>Екземпляр № 1</i>	<b>Ф-21.07-05.01-</b> <b>035.00.1/Б</b> <b>/ОК12-2021</b>
----------------------------	--	---

На вивчення навчальної дисципліни відводиться 180 годин.

Зміст навчальної дисципліни направлений на формування наступних **компетентностей**, визначених стандартом вищої освіти зі спеціальністю 035 «Філологія»:

- ЗК 4.** Здатність бути критичним і самокритичним
- ЗК 5.** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
- ЗК 6.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК 7.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК 8.** Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК 9.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК 10.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу
- ЗК 11.** Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- ЗК 12.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК 13.** Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Отримані знання з навчальної дисципліни стануть складовими наступних **програмних результатів** навчання за спеціальністю 035 «Філологія»:

- ПРН 2.** Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
- ПРН 3.** Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
- ПРН 4.** Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.
- ПРН 6.** Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
- ПРН 7.** Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
- ПРН 8.** Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
- ПРН 9.** Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.
- ПРН 10.** Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
- ПРН 11.** Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

Житомирська політехніка	<b>МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ</b> <b>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»</b> <b>Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015</b> <i>Екземпляр № 1</i>	<b>Ф-21.07-05.01- 035.00.1/Б /ОК12-2021</b>
----------------------------	--	---

**ПРН 12.** Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

**ПРН 14.** Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

**ПРН 15.** Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

**ПРН 16.** Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

### 035 «Філологія»

<i>Шифр програмної компетенції</i>	<i>Назва програмної компетентності</i>
ЗК 4	Здатність бути критичним і самокритичним
ЗК 5	Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
ЗК 6	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 7	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК 8	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 10	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу
ЗК 11	Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
ЗК 12	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
ЗК 13	Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Вивчення дисципліни орієнтоване на досягнення наступних програмних результатів навчання:

<i>Шифр програмного результату навчання дисципліни</i>	<i>Назва програмного результата навчання дисципліни</i>
ПРН 2	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН 3	Організовувати процес свого навчання й самоосвіти
ПРН 4	Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.
ПРН 6	Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
ПРН 7	Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
ПРН 8	Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як

Житомирська політехніка	<b>МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ</b> <b>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»</b> <b>Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015</b> <i>Екземпляр № 1</i>	<b>Ф-21.07-05.01-</b> <b>035.00.1/Б</b> <b>/ОК12-2021</b>
----------------------------	--	---

	мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
ПРН 9	Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.
ПРН 10	Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
ПРН 11	Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.
ПРН 12	Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
ПРН 14	Використовувати мову(и), що вивчається(ється), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
ПРН 15	Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.
ПРН 16	Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

### **3. Програма навчальної дисципліни**

Програма навчальної дисципліни складається з таких змістових модулів:

#### **Змістовий модуль 1. Подорожі.**

**Тема 1.** Назви речей необхідних для здійснення подорожей.

**Тема 2.** Транспортна система Китаю.

**Тема 3.** Обговорення і планування поїздок та відряджень.

**Тема 4.** Вивчення феномену інверсії у китайському реченні.

#### **Змістовий модуль 2. Навчання.**

**Тема 1.** Обговорення навчального графіку, академічної успішності, вдосконалення навичок.

**Тема 2.** Університет, навчання, спеціальність.

**Тема 3.** Вивчення побудови складно-підрядного речення з конструкцією “除了...以外，还/也/都”.

**Тема 4. Обговорення навчального графіку.**

#### **Змістовий модуль 3. Міжособистісні стосунки.**

**Тема 1.** Вивчення лексики на тему спілкування і міжособистісної комунікації.

Житомирська політехніка	<b>МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ</b> <b>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»</b> <b>Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015</b> <i>Екземпляр № 1</i>	<b>Ф-21.07-05.01-</b> <b>035.00.1/Б</b> <b>/ОК12-2021</b>
		<i>Арк 11 / 6</i>

**Тема 2.** Вивчення основних комунікативних стратегій у міжкультурній комунікації, зокрема з китайцями.

**Тема 3.** Вивчення побудови складно-підрядного речення умови.

**Тема 4.** Вивчення сленгу, ідіом і розмовних зворотів.

### **Змістовий модуль 4. Здоров'я.**

**Тема 1.** Вивчення лексики пов'язаної із описом самопочуття.

**Тема 2.** Похід до лікаря, опис симптоматики, лікування.

**Тема 3.** Обговорення здорового способу життя і збалансованого харчування.

**Тема 4.** Редуплікація дієслів.

### **Змістовий модуль 5. Культура.**

**Тема 1.** Лексика пов'язана з культурними поняттями.

**Тема 2.** Обговорення особливостей і відмінностей різних світових культур.

**Тема 3.** Вивчення використання каузативних дієслів 让、使、叫.

**Тема 4.** Вивчення китайських реалій.

### **Змістовий модуль 6. Використання цифрових технологій.**

**Тема 1.** Вивчення лексики пов'язаної із новітніми цифровими та інформаційними технологіями.

**Тема 2.** Обговорення сучасних інструментів комунікації та джерел інформації.

**Тема 3.** Обговорення новин і світових подій.

**Тема 4.** Вивчення пасивного речення.

## **4. Структура (тематичний план) навчальної дисципліни**

Кредитні модулі	Змістовні модулі	Кількість годин			
		Всього	Лекції	Практичні	Самостійна робота
1	2	3	4	5	6
<b>Змістовий модуль 1. <u>Подорожі.</u></b>					
1	Тема 1. Назви речей необхідних для здійснення подорожей.			10	10
	Тема 2. Транспортна система Китаю.			10	10
	Тема 3. Обговорення і планування поїздок та відряджень.			10	10
	Тема 4. Вивчення феномену інверсії у китайському			10	10

<b>Житомирська політехніка</b>	<b>МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ</b> <b>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»</b> <b>Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015</b> <i>Екземпляр № 1</i>	<b>Ф-21.07-05.01-</b> <b>035.00.1/Б</b> <b>/ОК12-2021</b>
------------------------------------	--	---

	реченні.				
	<b><i>Разом змістовний модуль 1</i></b>	80		40	40
2	<b>Змістовий модуль 2. Навчання.</b>				
	<b>Тема 1.</b> Обговорення навчального графіку, академічної успішності, вдосконалення навичок.			10	10
	<b>Тема 2.</b> Університет, навчання, спеціальність.			10	10
	<b>Тема 3.</b> Вивчення побудови складно-підрядного речення з конструкцією “除了...以外，还/也/都”.			10	10
	<b>Тема 4.</b> Обговорення навчального графіку.			10	10
	<b><i>Разом змістовний модуль 2</i></b>	80		40	40
3	<b>Змістовий модуль 3. Міжособистісні стосунки.</b>				
	<b>Тема 1.</b> Вивчення лексики на тему спілкування і міжособистісної комунікації.			10	10
	<b>Тема 2.</b> Вивчення основних комунікативних стратегій у міжкультурній комунікації, зокрема з китайцями.			10	10
	<b>Тема 3.</b> Вивчення побудови складно-підрядного речення умови.			10	10
	<b>Тема 4.</b> Вивчення сленгу, ідіом і розмовних зворотів.			10	10
	<b><i>Разом змістовний модуль 3</i></b>	80		40	40
4	<b>Змістовий модуль 4. Здоров'я.</b>				
	<b>Тема 1.</b> Вивчення лексики пов'язаної із описом самопочуття.			10	10
	<b>Тема 2.</b> Похід до лікаря, опис симптоматики, лікування.			10	10
	<b>Тема 3.</b> Обговорення здорового способу життя і збалансованого харчування.			10	10
	<b>Тема 4.</b> Редуплікація дієслів.			10	10
	<b><i>Разом змістовний модуль 4</i></b>	80		40	40
5	<b>Змістовий модуль 5. Культура.</b>				
	<b>Тема 1.</b> Лексика пов'язана з культурними поняттями.			10	10
	<b>Тема 2.</b> Обговорення особливостей і відмінностей різних світових культур.			10	10
	<b>Тема 3.</b> Вивчення використання каузативних дієслів 让、使、叫.			10	10
	<b>Тема 4.</b> Вивчення китайських реалій.			10	10
	<b><i>Разом змістовний модуль 5</i></b>	80		40	40
6	<b>Змістовий модуль 6. Святкування Різдва та Свята Весни.</b>				
	<b>Тема 1.</b> Вивчення лексики пов'язаної із новітніми цифровими та інформаційними технологіями.			10	10
	<b>Тема 2.</b> Обговорення сучасних інструментів комунікації та джерел інформації.			10	10
	<b>Тема 3.</b> Обговорення новин і світових подій.			10	10
	<b>Тема 4.</b> Вивчення пасивного речення.			10	10
	<b><i>Разом змістовний модуль 6</i></b>	80		40	40
	<b><i>Всього</i></b>	480		180	180

## **5. Теми семінарських (практичних, лабораторних) занять**

<b>№</b>	<b>Назва теми</b>	<b>Кількість годин</b>
1.	Тема 1. Покупки.	80
2.	Тема 2. Навчання.	80
3.	Тема 3. Режим дня.	80
4.	Тема 4. Здоров'я.	80
5.	Тема 5. Житло.	80
6.	Тема 6. Святкування Різдва та Свята Весни.	80
<b>РАЗОМ</b>		<b>480</b>

## 6. Завдання для самостійної роботи

<b>№</b>	<b>Назва теми</b>	<b>Кількість годин</b>
7.	Тема 1. Покупки.	80
8.	Тема 2. Навчання.	80
9.	Тема 3. Режим дня.	80
10.	Тема 4. Здоров'я.	80
11.	Тема 5. Житло.	80
12.	Тема 6. Святкування Різдва та Свята Весни.	80
<b>РАЗОМ</b>		<b>480</b>

## 7. Індивідуальні завдання

## 8. Методи контролю

Усний контроль у вигляді індивідуального і фронтального опитування.

*Письмовий контроль у вигляді модульних контрольних робіт, самостійних робіт, есе.*

*Підсумковий контроль у вигляді заліку та екзамену.*

## **9. Схема нарахування балів**

## *Залік 1 семестр*

T1, T2, T3, T4 – теми змістових модулів

## *Екзамен 2 семестр*

Житомирська політехніка	<b>МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ</b> <b>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»</b> <b>Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015</b> <i>Екземпляр № 1</i>	<b>Ф-21.07-05.01-</b> <b>035.00.1/Б</b> <b>/ОК12-2021</b>
----------------------------	--	---

100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

T1, T2, T3, T4 – теми змістових модулів

### Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90-100	A	відмінно	
82-89	B		
74-81	C	добре	
64-73	D		
60-63	E	задовільно	
35-59	EX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	E	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

## 10. Рекомендована література

### Основна література

1. Война М. О. Китайська мова. Базовий курс: підруч. для студ. вищ. навч. закл. / М. О. Война, О. С. Воробей, О. М. Гончаренко та ін.; за ред. Н. С. Ісаєвої. — Харків: Фоліо, 2016. — 368 с.
2. Jiang Liping. Standart course HSK 3. — Beijing. — 101 с.
3. Jiang Liping. Standart course HSK 3 Workbook. — Beijing. — 168 с.

### Додаткова література

1. Жень Хулянь, Ісаєва Н.С., Кірносова Н.А. Китайська мова в темах: навч. посібник. — К., 2007. — 207с.
2. Кірносова Н.А. Практична фонетика китайської мови. — К.: НАККИМ, 2010. — 96с.

### Інформаційні ресурси

1. Chinese Drama. – Режим доступу: <http://goooddrama.to/watch-drama-shows#chinese-drama>
2. Chinese Words Test. – Режим доступу: <http://www.zhtoolkit.com/apps/wordtest/>

Житомирська політехніка	<b>МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ</b> <b>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»</b> <b>Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015</b> <i>Екземпляр № 1</i>	<b>Ф-21.07-05.01-</b> <b>035.00.1/Б</b> <b>/ОК12-2021</b>
----------------------------	--	---

3. eChinese Learning. – Режим доступу:  
<https://www.youtube.com/channel/UCWj1OfPNP69PRFjbE2DKokA>
4. Learn Chinese from Movies. – Режим доступу: <https://www.learn-chinese-from-movies.com/>
5. LINE Dict Chinese Dictionary. – Режим доступу:  
<https://dict.naver.com/linedict/zhendict/#/cnen/home>
6. MDBG Chinese Dictionary. – Режим доступу: <https://www.mdbg.net/chinese/dictionary>
7. Zdic Chinese Dictionary. – Режим доступу: <https://www.zdic.net/>